

THE DISTRICT DISPATCH

Noticias y actualizaciones escolares para la comunidad del Distrito Escolar 197

Primavera 2026



Un vistazo a la clase de matemáticas en la Escuela Primaria Mendota: los estudiantes de primer grado practican la reagrupación utilizando una variedad de estrategias para desarrollar confianza en la suma de dos dígitos.

¿QUÉ HAY DENTRO?

Preparando a los estudiantes para la vida después de la secundaria

Destacados de la promoción de 2026

Nuevo programa de sostenibilidad con Dodge Nature Center

Resultados de la encuesta a familias y estudiantes

Actualización del presupuesto

¡Y mucho más!

Le enviamos noticias del distrito por menos de 1 dólar.

El «District Dispatch» es una forma económica de compartir novedades importantes y mostrar cómo se utilizan los fondos públicos.

Envíenos sus comentarios a district.communications@isd197.org.

Del superintendente

Al concluir otro año escolar, reflexiono tanto sobre los desafíos que hemos enfrentado como sobre la fortaleza con la que nuestra comunidad ha respondido. Para algunas de nuestras familias, estos retos han sido especialmente difíciles e inciertos; quiero que sepan que aquí se les valora y que nuestras escuelas tienen el compromiso de ser lugares de estabilidad y pertenencia. En medio de estos momentos, también hemos visto lo mejor de nosotros mismos, con miembros del personal y de la comunidad dando un paso adelante para apoyarse unos a otros.

Ese espíritu de conexión es el eje central de este número de District Dispatch. Nuestras escuelas y nuestra comunidad están profundamente unidas, y esa colaboración nos beneficia a todos. Juntos, estamos preparando a la próxima generación de miembros de la comunidad: estudiantes listos para contribuir y liderar. En este número, leerás sobre una nueva clase extraescolar que ayuda a los estudiantes de la escuela intermedia a prepararse para su primer empleo, un curso CAPS de TriDistrict sobre Recursos Naturales, Sostenibilidad y Sistemas Alimentarios en colaboración con el Dodge Nature Center, y las muchas formas en que estamos trabajando con empresas locales para conectar el aprendizaje con experiencias del mundo real.

A medida que avanzamos en esta labor, también nos enfrentamos a importantes decisiones financieras. El distrito tiene previsto realizar recortes presupuestarios por valor de 2.5 millones de dólares como parte de nuestro esfuerzo continuo por ajustar los gastos a los ingresos, al tiempo que protegemos la enseñanza en las aulas y el apoyo a los estudiantes.

Las escuelas públicas sólidas crean comunidades sólidas. Les agradezco su colaboración constante mientras trabajamos juntos para apoyar a todos los estudiantes.

Superintendente Peter Olson-Skog

Educar. Inspirar. Preparar. Juntos, prosperamos.



Motivos de orgullo

¡Nuestros estudiantes, nuestro personal y nuestras escuelas siguen siendo motivo de orgullo para nosotros! A continuación, les presentamos algunos de los momentos más destacados de los últimos tiempos que ponen de manifiesto las cosas increíbles que están sucediendo en todo el Distrito Escolar 197.



Estudiantes de la Escuela Secundaria Two Rivers obtuvieron créditos universitarios a través del examen estatal de Sellos de Bilingüismo y Multilingüismo, con 45 estudiantes demostrando dominio en varios idiomas, incluyendo lenguaje de señas americano, amárico, árabe, francés y español.



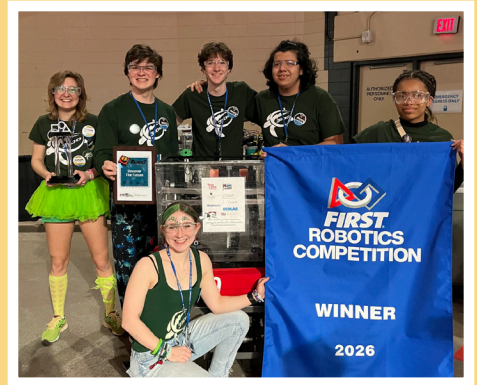
Los equipos de matemáticas de intermedia tuvieron otra temporada brillante, en la que **Friendly Hills se alzó con el primer puesto** y **Heritage E-STEM quedó en segundo lugar** en su división en la competencia regional. Dato curioso: ¡Nuestras escuelas han ocupado los dos primeros puestos de la división cada temporada desde el 2021!



El equipo de la liga de LEGO de la Escuela Pilot Knob especializada STEM obtuvo el Premio a los Valores Fundamentales, en reconocimiento a su extraordinario trabajo en equipo, su colaboración y su espíritu de equipo positivo a lo largo de toda la temporada de competición.



El programa de Embajadores de la Escuela Intermedia Friendly Hills, integrado por estudiantes líderes de 7° y 8° grado, ayuda a los estudiantes nuevos a sentirse bienvenidos desde el primer día, guiándolos a través de los horarios, los casilleros y el edificio, animándolos y brindándoles apoyo entre compañeros a lo largo de todo el año.



El equipo de robótica de Two Rivers, los **Lightning Turtles**, obtuvo **el primer puesto en las regionales**, lo que les permitió clasificarse tanto para el Torneo Estatal de la MSHSL como para el **Campeonato Mundial de la FRC en Houston**.



Las alumnas de la Escuela Garlough especializada en medioambiente, **Penélope y Milke**, pasaron a la siguiente ronda del **Desafío de Diseño STEM ZooMS del Zoológico de Minnesota**, y recibieron una invitación para presentar su proyecto al personal del zoológico como parte del concurso de enriquecimiento para leones marinos.



Los estudiantes de cuarto grado de la Escuela Moreland especializada en **Artes y Ciencias de la Salud** dieron vida a la historia de «Shrek, el musical para niños» y representaron la obra ante un auditorio repleto en Two Rivers.

Personal destacado

Nos enorgullece reconocer la labor de nuestros educadores y apoyar a la próxima generación de docentes. Estos ejemplos reflejan el excelente trabajo que se lleva a cabo hoy en día en nuestras aulas y las medidas que estamos tomando para preparar a los futuros educadores.

Las candidatas al premio «Maestra del Año de Minnesota»

Shannon Dodson y **Michelle Bannie**, de la escuela primaria Somerset, han sido nominadas para el premio «Maestra del Año de Minnesota». Bannie ha desarrollado sus 13 años de carrera docente en el Distrito 197, mientras que Dodson cuenta con 30 años de experiencia y recientemente fue nombrada una de las 11 finalistas. Su reconocimiento refleja el impactante trabajo que se lleva a cabo cada día en nuestras aulas.. **¡Felicidades, Shannon y Michelle!**



Michelle Bannie



Shannon Dodson

Ganadores de la Beca «Thrive With Us» 2025

El Distrito Escolar 197 se enorgullece de anunciar a los ganadores de 2025 de la Beca «Thrive With Us», un programa de «autoformación» que apoya a los estudiantes de último año de la Escuela Secundaria Two Rivers y al personal del distrito para que sigan una carrera en el ámbito de la educación. El programa está financiado mediante una beca del Departamento de Educación de Minnesota.

A través del programa «Thrive With Us», los participantes reciben ayuda para pagar la matrícula, orientación y experiencia en el aula, con el compromiso de regresar a impartir clases en el Distrito Escolar 197 tras graduarse.

Conoce a los galardonados de 2025



Edy Halverson:

Graduada de la promoción de 2025 de Two Rivers que cursa estudios para obtener la licenciatura en Educación Primaria y Educación Especial.



Kris Herrera:

Auxiliar de educación especial para la primera infancia (ECSE por sus iniciales en inglés) que está cursando estudios para obtener la licencia de ECSE.



Stephanie Oliva:

Auxiliar de enseñanza de inglés en Two Rivers, donde está cursando la titulación de maestra de inglés como segunda lengua y presta apoyo a los estudiantes multilingües.



Ronadel Ronquillo:

Maestra de educación especial de Moreland que está cursando una licenciatura en Estrategias Académicas y Conductuales en la Universidad de Minnesota.



Tami Tate-Sheppard:

Auxiliar de educación especial en Two Rivers que está estudiando para obtener el título de maestra de educación especial.

¡Felicidades a los ganadores de la beca «Thrive With Us» de 2025!

Clase de 2026: Destacado de Estudiantes de Último Año

Mientras la Clase de 2026 se prepara para la graduación, estamos destacando a los estudiantes de último año de Two Rivers que han dejado una huella duradera a través de sus logros y contribuciones a la comunidad escolar.



**KALIYAH
BINNS**

Asistirá a la Universidad de Iowa y cursará una licenciatura en psicología.

¿Qué es lo más valioso que aprendiste en Two Rivers?

A compartir amor: sin importar tu origen o tu relación con alguien, simplemente comparte amor y apoya a todos. Te sorprenderá lo feliz que puedes hacer a un desconocido.



**RHYS
WALSH**

Asistirá a la Universidad de Minnesota y planea estudiar salud materna en la comunidad negra.

¿Qué es lo que más extrañarás de tu comunidad escolar?

Extrañaré más a mis maestros. Cada maestro que he tenido ha tenido un impacto en mí de alguna manera y siempre ha estado dispuesto a ayudarme. Puedo volver con un maestro que tuve en noveno grado o en segundo año, y cada uno está dispuesto a ayudarme con lo que necesite.



**NICK
SMOCK**

Asistirá al Programa de Transición Branch Out en el Distrito Escolar 197.

¿Qué es lo más valioso que aprendiste en Two Rivers?

Aprender la independencia. Es importante para mí aprender a hacer las cosas por mi cuenta mientras aprendo a convertirme en adulto.



**LIAM
MCINTYRE**

Asistirá a la Universidad Belmont en Nashville para estudiar ingeniería de audio.

¿Qué es lo que más extrañarás de tu comunidad escolar?

La conexión que se siente en la escuela. En comparación con muchas escuelas, Two Rivers tiene una población estudiantil bastante pequeña, así que voy a extrañar mucho la sensación de poder reconocer a la mayoría de las personas en los pasillos.



**EVANGELINE
FUENTES**

Asistirá a la Universidad de Tampa, con especialización en Administración de Negocios Internacionales y una especialización secundaria en Ciberseguridad.

¿Cuál es un recuerdo, tradición o momento de Two Rivers que nunca olvidarás?

El Día de Servicio anual en honor a Martin Luther King Jr., organizado por el Key Club, ha sido una oportunidad increíble para ayudar a generar cambios en nuestra comunidad. Con más de 750 personas asistiendo al evento el año pasado, estoy muy emocionado/a de regresar en el 2027 como participante en lugar de miembro de la junta y organizadora. Este evento realmente refleja lo conectada que está nuestra comunidad y resalta el gran corazón de todos en nuestro distrito.



**LAMONT
MICHAELS**

Asistirá a la Universidad North Central para estudiar educación y jugar baloncesto.

¿Quién es alguien en Two Rivers o en el distrito a quien te gustaría agradecer, y por qué?

¡Me gustaría dar las gracias a todos mis maestros de primaria —la Sra. Brignac, la Sra. Bannie y la Sra. Duellman— por haber sido unas maestras tan maravillosas para mí a una edad temprana, y por haber contribuido realmente a forjar la persona en la que me he convertido hoy!

¡Felicidades a toda la Clase de 2026!

Estamos orgullosos de celebrar tus logros y esperamos con entusiasmo todo lo que está por venir.



Nuevas oportunidades, aprendizaje en la vida real

Siempre estamos buscando formas significativas de ayudar a los estudiantes a descubrir sus pasiones y desarrollar habilidades para la vida real. Este año, dos nuevas iniciativas — un equipo de la Olimpiada Científica en Two Rivers y un programa extraescolar para estudiantes de secundaria que se preparan para su primer empleo — están logrando precisamente eso. Sigue leyendo a continuación.

Un primer año brillante para el equipo de la Olimpiada Científica de Two Rivers

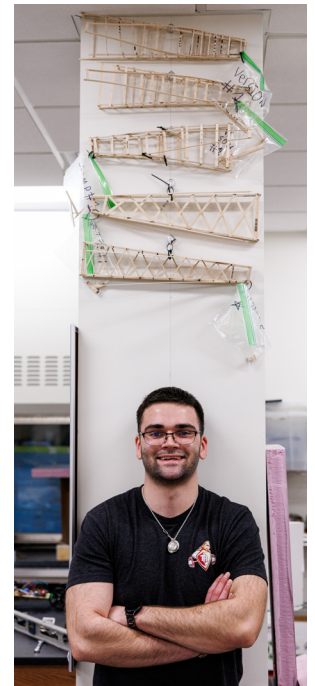
Desde aerodeslizadores hasta ciencia forense, los estudiantes de Two Rivers están poniendo la ciencia en práctica.

Creado este año por la maestra Laura Gislason, el equipo de la Olimpiada Científica permite a los estudiantes explorar una amplia variedad de campos STEM a través de concursos y actividades en equipo. Los estudiantes compiten en disciplinas que van desde la astronomía hasta proyectos de ingeniería, poniendo a prueba sus conocimientos, su creatividad y su capacidad para resolver problemas. A pesar de ser un equipo pequeño y de estar en su primer año, quedaron en tercer lugar en las regionales y pasaron al torneo estatal.

Los estudiantes afirman que la experiencia de trabajar en equipo es tan enriquecedora como la propia competencia.

“Lo que más me gusta son esas noches en las que nos quedamos hasta tarde preparándonos para las competencias. Nos reunimos, pedimos pizza y trabajamos juntos. Dependiendo del evento, construimos cosas, las probamos, las rompemos y las volvemos a construir. - Audrey Macumber, 11º grado

Para muchos estudiantes, el programa ha despertado un nuevo interés por campos profesionales como la ingeniería, la medicina veterinaria y la tecnología.



Fotos de Studio Mendota Photography



Ayudar a los estudiantes a prepararse para su primer empleo

¿Qué se necesita para conseguir tu primer empleo a los 14 años? Esta primavera, el Distrito Escolar 197 está ayudando a los estudiantes de intermedia a descubrirlo a través de un nuevo curso extraescolar titulado «Hired! Cómo conseguir un empleo a partir de los 14 años».

Este curso, compuesto por cinco sesiones, se ha desarrollado gracias a una colaboración entre Educación Comunitaria TriDistrict y la Asociación Empresarial de South Robert Street, y lo imparte el empresario local Frank Hanzal. Los estudiantes adquieren habilidades prácticas para incorporarse al mercado laboral, como la comunicación, las entrevistas de trabajo y las expectativas en el lugar de trabajo.

El programa también cuenta con ponentes invitados de la comunidad empresarial local. Durante una sesión reciente, Miriam LeTexier Mandujano, copropietaria de un restaurante Culver's de la zona y exalumna del Distrito 197 (¡no te pierdas su artículo en la página 8!), compartió su trayectoria desde que comenzó su primer trabajo a los 14 años.

Gracias a experiencias como estas, los estudiantes adquieren habilidades prácticas que pueden poner en práctica de inmediato cuando empiezan a buscar trabajo.

Preparar a los estudiantes para la vida después de la secundaria mediante la formación profesional y técnica

Para Lorenzo Blanco, estudiante de último año de Two Rivers, el aprendizaje no se limita al aula: también tiene lugar al aire libre, trabajando con animales en el Dodge Nature Center mientras se prepara para su futuro en la medicina veterinaria.

Ese es el impacto de la Educación Profesional y Técnica (CTE por sus iniciales en inglés). En todo el Distrito Escolar 197, los estudiantes adquieren experiencia en el mundo real a través del aprendizaje práctico, las pasantías y las alianzas con empresas locales, lo que les ayuda a explorar sus intereses y a desarrollar habilidades para lo que les depara el futuro.

En la Escuela Secundaria Two Rivers, los estudiantes pueden elegir entre más de 50 cursos que ofrecen la oportunidad de obtener créditos universitarios, certificaciones reconocidas por el sector, prácticas profesionales y aprendizaje en el ámbito laboral.



CTE en el Distrito Escolar 197

Los estudiantes comienzan a descubrir sus intereses profesionales en la escuela primaria, gracias a las asignaturas optativas y las oportunidades de aprendizaje que se van ampliando a lo largo de la intermedia y la secundaria. A través de los programas de la Escuela Secundaria Two Rivers y de TriDistrict CAPS, los estudiantes trabajan junto a profesionales del sector y adquieren experiencia en campos como la gastronomía, el desarrollo infantil, la atención médica, el transporte y los oficios, los negocios, los recursos naturales y la tecnología.

Los estudiantes de todo el distrito ya están poniendo en práctica lo que han aprendido:

- Los estudiantes de los programas de Transporte y Oficios de TriDistrict CAPS, en colaboración con profesionales del sector, instalaron una ampliación de la acera en Two Rivers.
- Los estudiantes del Servicio de Asistencia Técnica para Estudiantes ofrecen apoyo técnico a los estudiantes y al personal, reparando dispositivos y resolviendo problemas, al tiempo que obtienen certificaciones del sector.
- Los estudiantes del programa de aprendizaje en el ámbito laboral están adquiriendo experiencia durante la jornada escolar mediante prácticas en empresas locales.
- Los estudiantes del programa CAPS de Recursos Naturales de TriDistrict están construyendo paneles solares mientras aprenden sobre energías alternativas y prácticas de sostenibilidad.



Ampliando oportunidades



Situado justo al entrar por las puertas de Two Rivers, el nuevo Centro de Preparación Profesional sirve como centro neurálgico para el aprendizaje en el ámbito laboral y el desarrollo profesional. Gracias, en parte, a una beca para la capacitación profesional de jóvenes otorgada por el Departamento de Trabajo, el centro ofrece a los estudiantes experiencias prácticas, al tiempo que les brinda apoyo para redactar currículos, prepararse para entrevistas y explorar opciones profesionales. Un objetivo clave del programa es ampliar el acceso para todos los estudiantes —incluidos aquellos con Programas de Educación Individualizados (IEP por sus iniciales en inglés) — al aumentar las oportunidades de exploración profesional y experiencia laboral remunerada en campos de alta demanda. A medida que sigue creciendo, el Centro de Preparación Profesional está diseñado para ser un espacio donde cualquier estudiante pueda acceder a orientación y desarrollar habilidades para la vida más allá de la escuela secundaria.



¿SABÍAS QUE...?

Según el Departamento de Educación de Minnesota,

EL 92 %

de los estudiantes de Minnesota que cursan varias asignaturas de formación profesional se gradúan de la escuela secundaria.

EL 65 %

continúa sus estudios después de la secundaria.

EL 86 %

encuentra empleo poco después de terminar sus estudios.

Donde el aprendizaje cobra vida: CTE en acción

En el Dodge Nature Center, en West St. Paul, el aprendizaje es un poco diferente.

Los estudiantes están al aire libre, trabajando con animales y ensuciándose las manos. Es aquí donde la Educación Profesional y Técnica (CTE por sus iniciales en inglés) cobra vida para los estudiantes de último año de Two Rivers, entre ellos Lorenzo Blanco y Mackenzie Woods, al vincular lo aprendido en el aula con experiencias del mundo real.

A través del nuevo curso «Recursos naturales, sostenibilidad y sistemas alimentarios» de TriDistrict CAPS, los estudiantes se adentran en un entorno inmersivo en el que se entrecruzan la ciencia, la sostenibilidad y la agricultura.

Devolver la curiosidad al aprendizaje

En lugar de seguir las rutinas tradicionales del aula, los estudiantes pasan su tiempo en Dodge cosechando cultivos, trabajando en huertos y aprendiendo cómo funcionan los ecosistemas naturales.

«Devuelve la curiosidad al aprendizaje», comentó el maestro Jesse Rock. «Cuando los estudiantes están al aire libre y se involucran, hacen más preguntas y establecen conexiones más profundas».

Experiencia en el mundo real

En el segundo semestre, los estudiantes amplían sus conocimientos mediante prácticas y proyectos de servicio en colaboración con socios locales. Las alianzas con organizaciones como Great River Greening y Freshwater Society ayudan a los estudiantes a participar en actividades significativas en sus comunidades.

Este tipo de aprendizaje ya está ayudando a los estudiantes a vincular sus intereses con sus futuras trayectorias profesionales.

Mackenzie, una estudiante de último año de Two Rivers que planea estudiar ciencias ambientales en el Luther College, está desarrollando habilidades que se ajustan a sus intereses a través de sus prácticas del programa CAPS en Great River Greening.

Lorenzo, un estudiante de último año de Two Rivers, descubrió por primera vez su pasión por trabajar al aire libre y con animales durante su estancia en el Dodge Nature Center, cuando cursaba la primaria en la Escuela Garlough especializada en medioambiente. Continuó su trayectoria en la Escuela Heritage especializada STEM y ahora cierra el círculo con unas prácticas de último año de nuevo en Dodge, a través del nuevo curso CAPS. Espera convertirse en veterinario.

«Siempre me ha gustado trabajar al aire libre y, gracias a la experiencia que ya tenía de la escuela primaria, sabía que sería lo ideal para mí», comentó Lorenzo. «Quiero ser veterinario cuando sea mayor, así que tener la oportunidad de trabajar al aire libre y con animales, pero también en contacto con la naturaleza en general, me pareció una buena oportunidad para adquirir más conocimientos y experiencia».



¿Quieres saber más sobre el programa CAPS de TriDistrict?

Haz clic en el código QR para obtener más información.



Devuelve la curiosidad al aprendizaje. Cuando los estudiantes están al aire libre y participan activamente, hacen más preguntas y establecen conexiones más profundas.”

Jesse Rock, Instructor

Exalumna destacada

Miriam LeTexier Mandujano

La historia de Miriam LeTexier Mandujano es un caso de «círculo completo» que tiene sus raíces aquí mismo, en West St. Paul. Empezó a trabajar a los 14 años en el Culver's de la calle Robert y, hoy en día, es copropietaria de un Culver's, al tiempo que sigue pasando gran parte de su tiempo en el local de West St. Paul, donde ayuda a dirigir las operaciones diarias junto con el gerente general.

Miriam, graduada de la Escuela Secundaria Henry Sibley (ahora Escuela Secundaria Two Rivers), ha desarrollado una carrera en el sector de la Industria de Servicios de Alimentos centrada en las personas, el crecimiento y la comunidad, valores que siguen guiando su trabajo día a día.



¿A qué escuelas asististe en el Distrito Escolar 197?

Asistí a la Escuela Intermedia Friendly Hills y luego a Henry Sibley, donde me gradué en el 2010. Ahora vivo en la comunidad y tengo dos hijos en el distrito.

¿Qué experiencias o clases te marcaron más?

Siempre me encantó la escuela y tuve una excelente relación con mis maestros, pero mi experiencia en ESL (inglés como segunda lengua) fue realmente especial. La comunidad de ESL es muy unida y solidaria, y eso marcó una gran diferencia para mí.

¿Hubo algún maestro o miembro del personal que fuera una influencia en ti?

El Sr. Eric Vernon, maestro de inglés como segunda lengua en Two Rivers, tuvo un impacto duradero en mí. Incluso cuando ya no necesitaba apoyo en inglés como segunda lengua, siguió interesándose por mí y actuando como mentor. Eso significó mucho para mí.

¿Cómo ha sido tu trayectoria desde que te graduaste?

Comencé mi trayectoria en el Culver's de West St. Paul a los 14 años, una experiencia que definió mi futuro profesional. Aunque asistí a Inver Hills Community College para estudiar contabilidad, comprendí que mi verdadera pasión era la industria de alimentos. Este sector se basa en el trato con la gente, algo que me apasiona. Actualmente, soy copropietaria y operadora de Culver's, liderando la sucursal de West St. Paul junto con nuestro gerente general.

¿Qué es lo que más te gusta de tu trabajo?

Ayudar a las personas a crecer. Me gusta hacer por los demás lo que hicieron por mí. Actualmente, soy mentora de varios empleados que se están preparando para asumir puestos de liderazgo. Apoyar su desarrollo y verlos triunfar es lo más gratificante de mi trabajo.

¿Qué consejo les darías a los estudiantes actuales?

Céntrate en crecer para poder ser mejor con las personas que te rodean. También está bien cambiar de opinión y probar cosas nuevas, pero asegúrate de ser siempre amable con los demás.

Miriam sigue estando muy vinculada a la comunidad: apoya a las escuelas locales a través de las noches «Give Back» de Culver y crea oportunidades de empleo para los jóvenes. Su trayectoria refleja las formas significativas en que nuestros graduados siguen contribuyendo y fortaleciendo a nuestra comunidad.





Apoyo arraigado en la comunidad: la Beca Mariposa

La Beca Mariposa está ayudando a abrir nuevas oportunidades a los estudiantes del Distrito Escolar 197, brindándoles apoyo financiero y ánimo mientras comienzan a planificar su futuro tras la secundaria.

Financiada por el Fondo Benéfico Mary Kay y Ron Nelson, la beca se creó en 2022 con el objetivo de retribuir a la comunidad que la familia Nelson ha considerado su hogar durante más de 50 años y de apoyar a los estudiantes en la prosecución de sus estudios superiores. La beca está abierta a estudiantes que hayan asistido a la Escuela Garlough especializada en Medioambiente, la Escuela Heritage especializada E-STEM y la Escuela Secundaria Two Rivers, las tres escuelas a las que asistieron las hijas de Mary Kay y Ron, Kristy DePaulis y Becky Jacobson.

El nombre «Mariposa», surgió de una conversación familiar. Uno de los nietos sugirió «Butterfly», una de las palabras favoritas de su difunta abuela, y otro propuso utilizar la palabra en español para reflejar la diversidad cultural de la comunidad.

La familia Nelson sigue muy involucrada, y Kristy y Becky ayudan a dirigir la iniciativa y a establecer contacto con los estudiantes. Cada año se selecciona a cinco estudiantes de tercer año, y cada uno recibe una beca de 20.000 dólares. Entre los nominados de 2025 se encuentran Leyda Alvarenga Mejía, Rory Shuler, Margaret Smith, Regis Jones y Kaz Resendiz Berg, estudiantes con metas que van desde la enfermería pediátrica y la ingeniería hasta el deporte y las artes.

«Esta es una oportunidad increíble para nuestros estudiantes, y estamos muy agradecidos por la inversión que esta beca supone para ellos. Es inspirador ver el impacto que tiene esta beca mientras nuestros estudiantes planifican su futuro.»

Dra. Jessica Cabak, directora

Una encuesta del distrito revela relaciones sólidas

Cada año, el Distrito Escolar 197 recopila comentarios de los estudiantes, las familias y el personal para saber qué aspectos funcionan bien y en qué áreas podemos mejorar.

Los resultados de este año refuerzan lo que hace fuerte a nuestro distrito: las relaciones importan. Casi todas las familias que completaron la encuesta informan que su hijo/a se siente seguro/a en la escuela, y alrededor del 90 % de los estudiantes y el personal reportan relaciones sólidas y positivas en todo el distrito.

Aunque contamos con una base sólida, seguimos centrados en la mejora continua; concretamente, en aumentar la participación de los estudiantes de secundaria y en garantizar una experiencia de alta calidad en todas las aulas.

Estamos orgullosos de estos resultados y agradecemos la colaboración de nuestra comunidad para apoyar a todos los estudiantes.



Escanea el código QR para obtener más información.

«Siempre hay un maestro al que puedo acudir si necesito ayuda.»

- Estudiante del Distrito Escolar 197

EN CIFRAS:

~97 % Se sienten seguros:

Las familias informan que su hijo/a se siente seguro/a en la escuela

~90 % Relaciones positivas:

Los estudiantes y el personal reportan relaciones sólidas y positivas

~90 % Ambiente acogedor:

Las familias informan sentirse bienvenidas en nuestras escuelas

Actualización del presupuesto del Distrito Escolar 197

El Distrito Escolar 197 tiene previsto **recortar 2.5 millones de dólares en gastos (entre el 2 % y el 3 % del presupuesto)** para el año escolar 2026-27. Esto se suma a los **700.000 dólares que ya se han recortado este año escolar** como parte de nuestro plan plurianual de contención de gastos.

Al igual que casi todos los distritos del área metropolitana, nos enfrentamos a un **déficit presupuestario estructural**. La Asociación de Distritos Escolares Metropolitanos estima un **déficit combinado de 223 millones de dólares** en los 47 distritos miembros para el año escolar 2026-27.

¿Por qué está sucediendo esto? Los costos siguen aumentando más rápido que los ingresos, debido a:

La inflación y el aumento de los gastos operativos.	Mandatos estatales sin financiación o con financiación insuficiente.	El aumento de los costos de la educación especial y la reducción de los reembolsos, junto con los recortes adicionales de 250 millones de dólares previstos a nivel estatal para 2028.
---	--	--

En resumen, **el costo de la educación de los estudiantes está aumentando, mientras que la financiación no sigue el mismo ritmo**. El Distrito Escolar 197, al igual que otros distritos, debe realizar ajustes presupuestarios para garantizar la sostenibilidad financiera a largo plazo sin dejar de apoyar el éxito de los estudiantes.



La brecha entre estas dos tasas se agrava con el tiempo. En nuestro presupuesto, una diferencia del 2 % equivale a cerca de 2 millones de dólares —aproximadamente 2 millones de dólares más en costos que en ingresos cada año.

¿Qué significa esto para nuestro distrito?

Dado que casi el 90 % de nuestro presupuesto se destina a personal, será necesario realizar algunos recortes de puestos. Nuestro enfoque se centra en:

- **Proteger la enseñanza en el aula y el apoyo a los estudiantes.**
- **Mantener los parámetros relativos al tamaño de las clases**, que se prevé que se mantengan sin cambios el próximo año, tal y como ha ocurrido durante casi 20 años.

Perspectivas de futuro: Consideraciones sobre el impuesto sobre el capital

Además de los recortes presupuestarios y la labor de promoción que se sigue llevando a cabo a nivel estatal, el distrito también está considerando la posibilidad de aplicar un impuesto sobre el capital este otoño. Esto ayudaría a restablecer nuestro saldo de fondos —la cuenta de ahorros de nuestro distrito— y reduciría la necesidad de realizar recortes de personal más profundos en el futuro.

Agradecemos el apoyo constante de nuestra comunidad mientras trabajamos para mantener programas sólidos para los estudiantes y, al mismo tiempo, planificamos el futuro de manera responsable.

Escanee el código QR para obtener más información sobre nuestro presupuesto.



¿Quieres hablar sobre el presupuesto con el superintendente?

Acompáñenos en nuestro último «Café con el superintendente» del año, el lunes 18 de mayo, de 8:00 a 9:30 a.m., en la oficina del distrito (situada junto a la Escuela Secundaria Two Rivers).

Lunes, 18 de mayo
8:00 a. m. – 9:30 a. m.
Oficina del Distrito

Actualización de la Presidenta de la Junta Escolar

¡Saludos de parte de la Presidenta de la Junta Escolar del Distrito Escolar 197!

Me siento muy agradecida de poder servir a esta comunidad. Quiero tomar un momento para expresar mi gratitud y decir gracias.

Gracias a nuestro increíble personal y a los dedicados miembros de la comunidad que han apoyado constantemente a nuestros estudiantes y familias durante este año. Su cuidado, compromiso y generosidad han sido profundamente sentidos, asegurando la continuidad del aprendizaje y brindando apoyo esencial donde más se necesita.

Gracias a nuestros representantes estudiantiles de la junta escolar, Evangeline y Rhys, por su excepcional servicio este año. Su participación activa y orientación han reforzado por qué la junta está comprometida a incluir la voz estudiantil en nuestras decisiones y trabajo. Les deseamos mucho éxito en sus próximos pasos después de la graduación.

Hablando de graduación, ¡felicitaciones y gracias a la Clase de 2026! Estamos agradecidos de que sean parte de nuestra comunidad Warrior y esperamos celebrar con ustedes el 31 de mayo. Felicitaciones también a todo el personal y maestros que se jubilan este año—estamos muy agradecidos por su servicio.

Gracias a la comunidad mientras continuamos planificando para una responsabilidad fiscal a largo plazo. Estamos comprometidos a priorizar a nuestros estudiantes, su experiencia en el aula y su bienestar. La retroalimentación continua de nuestra comunidad sobre las prioridades presupuestarias es invaluable y sigue dando forma a nuestras decisiones financieras estratégicas.

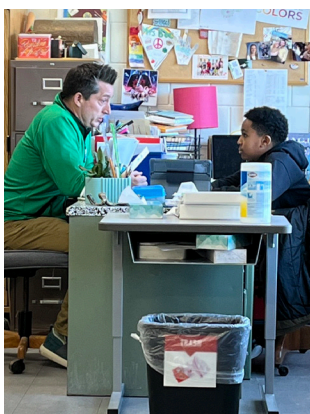
¡Gracias por un gran año, y les deseo a todos nuestros estudiantes, familias y personal un verano seguro, tranquilo y maravilloso!

Sarah Larsen, orgullosa Presidenta de la Junta Escolar del Distrito Escolar 197



¿Qué es la junta escolar? Un estudiante de cuarto grado lo descubre

El estudiante de cuarto grado de la Escuela Pilot Knob especializada STEM, Nathan Yosef, escribió un artículo sobre la junta escolar en la última edición de PK Press, el boletín escolar creado por estudiantes de cuarto grado en el programa de estudiantes dotados y talentosos de Pilot Knob. Lea el artículo de Nathan a continuación.



¿Qué es la junta escolar y qué hacen?

¡Hola! ¿Te preguntas qué es la junta escolar? ¡Estás de suerte, porque lo voy a descubrir! Yo también me lo preguntaba porque todos hablan de ello, pero no sabemos quiénes son. Así que decidí averiguarlo. Le pregunté a la Sra. Boe si conocía a algún miembro de la junta escolar. Ella dijo que conocía a un miembro muy amable que le encantaría venir. Así que el Sr. Vaupel (miembro de la junta escolar) vino a la escuela y habló conmigo.

“La junta escolar existe porque ayudamos a dirigir el distrito,” dijo. “El distrito es independiente. Eso significa que es dirigido por la comunidad. Entonces, ellos eligen a 7 personas para estar en la junta. Como un navegante en un barco.” Él tiene un hijo en octavo grado y otro en séptimo grado. Ambos van a la Escuela Intermedia Friendly Hills. Esto me enseñó qué es la junta escolar y que sus miembros son personas comunes que solo quieren servir a la comunidad.



West St. Paul + Mendota Heights + Eagan Area

1897 Delaware Ave.
Mendota Heights, MN 55118

isd197.org

Nonprofit Org.
U.S. Postage
PAID
Twin Cities, MN
Permit No. 2015



Unidos nos **CUIDAMOS.** Unidos **PROSPERAMOS.**



Nuestro equipo de enlaces culturales, traductores e intérpretes desempeña un papel fundamental en nuestra comunidad escolar, y les estamos profundamente agradecidos por la atención, la cercanía y la experiencia que aportan a su trabajo cada día. Si bien su labor siempre es esencial, este año han dado un paso más para apoyar a los alumnos y a las familias de muchas más formas, atendiendo sus necesidades con corazón y un profundo compromiso con nuestra comunidad.

Su impacto se extiende a todas nuestras escuelas. Son colaboradores de confianza que ayudan a que las familias se sientan bienvenidas, apoyadas y conectadas.

Juntos, queremos que todas las familias sepan que este es su lugar y que estamos muy agradecidos de que formen parte de nuestra comunidad.